



- FR** Manuel d'utilisation et d'entretien
- GB** Operator's manual
- DE** Betriebs- und Wartungsanleitung
- IT** Manuale di istruzioni
- ES** Manual de explicaciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Drift- och underhållshandbok
- PO** Manual de instruções

## **TS100R**

## DECLARATION DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, déclare que la machine **TS100R** est conforme aux dispositions des DIRECTIVES :

- "MACHINES" modifiées (89/392/CEE)
- "BASSE TENSION" modifiées (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "BRUITS" (2000/14/CEE)
- "DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES (DEEE)" (2002/96/CE)

## EG-RICHTLIENEN – KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, erklärt hiermit, daß die machine **TS100R** konform ist, mit der :

- "MACHINENBAURICHTLINIE" in Änderungs-fassung (89/392/CEE)
- "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" in Änderungs-fassung (73/23/CEE)
- Linie "ELEKTROMAGNETISCHESTÖR-SICHERHEIT" (89/336/CEE)
- "LÄRMSCHUTZRICHTLINIE" (2000/14/CEE)
- "ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTOERATE" (2002/96/EG)

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, dichiara che la macchina **TS100R** est conforme e conforme alle disposizioni della DIRETTIVA :

- "MACCHINE" modificata (89/392/CEE)
- "BASSA TENSIONE" modificata (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUMORI" (2000/14/CEE)
- "DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)" (2002/96/CE)

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE ENLIGT EU-DIREKTIVEN:

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, intygar härmed att maskinen **TS100R** uppfyller villkoren i följande DIREKTIV:

- "MASKINER" och senare ändringar (89/392/CEE)
- "LÅGSPÄNNINGAR" och senare ändringar (73/23/CEE)
- "ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET" (89/336/CEE)
- "BULLER" (2000/14/CEE)
- "ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER (WEEE)" (2002/96/EG)

## DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, herewith declares that the machine **TS100R** conforms to the DIRECTIVES :

- "MACHINES" modified (89/392/CEE)
- "LOW VOLTAGE" modified (73/23/CEE)
- "EMC" (89/336/CEE)
- "NOISE" (2000/14/CEE)
- " WASTE ELECTRICAL AND ELECTRNIC EQUIPEMENT (WEEE)" (2002/96/EC)

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, dclara que la máquina **TS100R** es conforme a las disposiciones de las DIRECTIVAS :

- "MÁQUINAS" modifiées (89/392/CEE)
- "BAJA TENSION" modifiées (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- "RESIDUOS DE APARATOS ELECTRICOS Y ELECTRONICOS" (2002/96/CE)

## VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN:

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, verklaart dat de machine **TS100R** voldoet aan de eisen van de volgende RICHTLIJNEN:

- "MACHINES", gewijzigd (89/392/EEC)
- "LAAGSPANNING", gewijzigd (73/23/EEC)
- "CEM" (89/336/EEC)
- "GELUID" (2000/14/EEC)
- " AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (AEEA)" (2002/96/EG)

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS:

**HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, declara que a máquina **TS100R** está em conformidade com as disposições das DIRECTIVAS:

- "MÁQUINAS" modificadas (89/392/CEE)
- "BAIXA TENSÃO" modificadas (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- " RESIDUOS DE EQUIPAMENTOS ELECTRICOS E ELECTRONICOS (REEE)" (2002/96/CE)



**Christer Carlberg, Operations Manager  
Husqvarna Construction Products**

## FR - Informations Concernant L'environnement

Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer. Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## DE - Umweltinformation

Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Zur Entsorgung ist es an einen entsprechenden Recycling-Punkt für elektrische und elektronische Geräte zu bringen. Durch die umweltgerechte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, potentielle Folgeschäden an der Umwelt und Gesundheitsschäden zu verhindern. Ausführlichere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem Stadt- oder Gemeinderat, den für die Hausmüllentsorgung zuständigen Behörden oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## ES - Información Ecológica

El símbolo  en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

## SE - Miljöinformation

Symbolen  på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallshandling av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

## GB - Environmental Information

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## IT - Informazioni di Carattere Ambientale

Il simbolo  che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuti domestici. Invece deve essere consegnato all'inerente punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici. Assicurandosi che questo prodotto venga smaltito correttamente, si aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la sanità delle persone, che potrebbero altrimenti essere causate con l'incorretto smaltimento di questo prodotto. Per ulteriori informazioni dettagliate sullo smaltimento, si prega di contattare il locale comune, il servizio dello smaltimento dei rifiuti oppure il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

## NL - Informatie met betrekking tot het milieu

Het symbool  op het product of de verpakking betekent dat dit product niet mag worden behandeld als gewoon huishoudelijk afval, maar in plaats daarvan moet worden ingeleverd bij het punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product correct te verwijderen helpt u om de negatieve gevolgen die een verkeerde verwerking van dit product kan hebben voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor verdere informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de relevante dienst voor de verwerking van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## P - Informação Ambiental

O símbolo  existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.



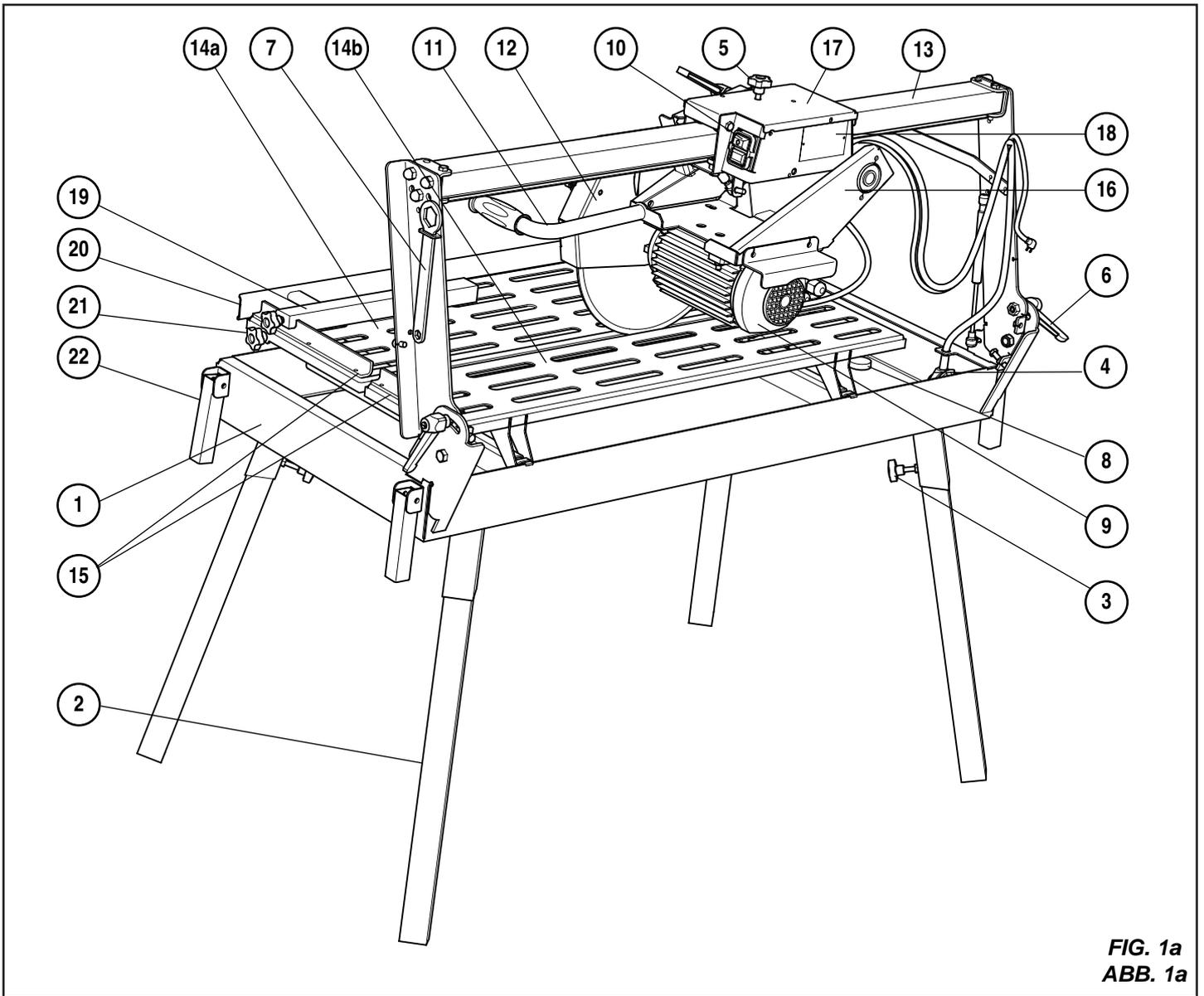


FIG. 1a  
ABB. 1a

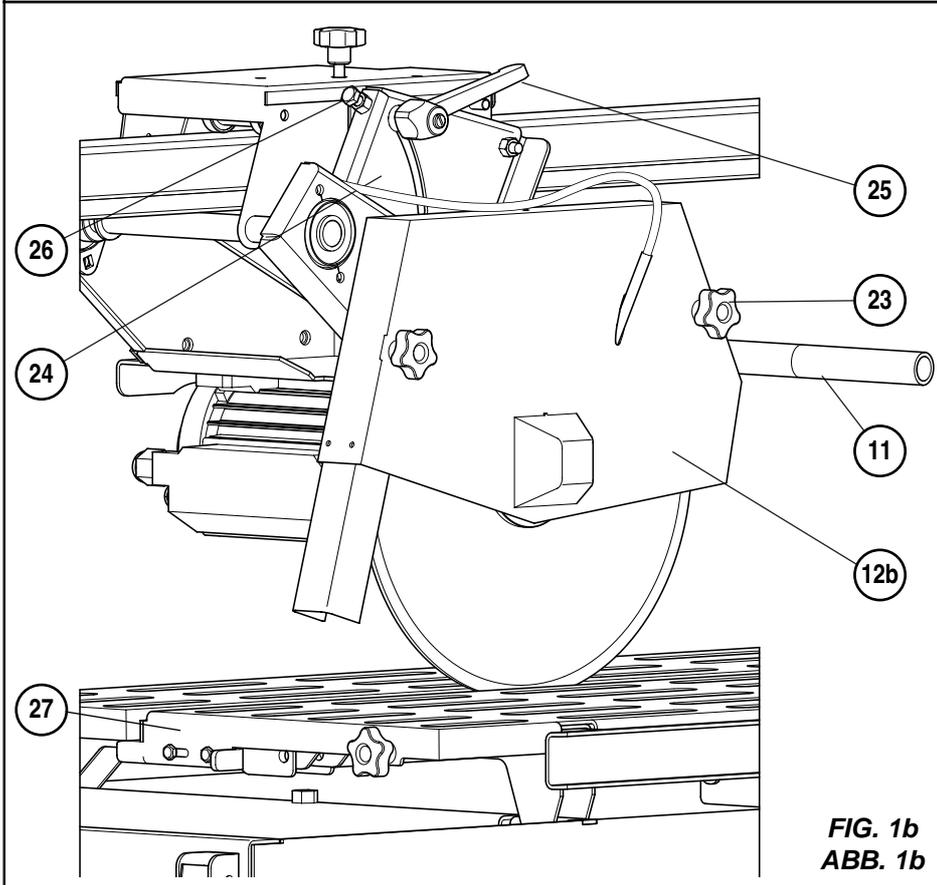


FIG. 1b  
ABB. 1b

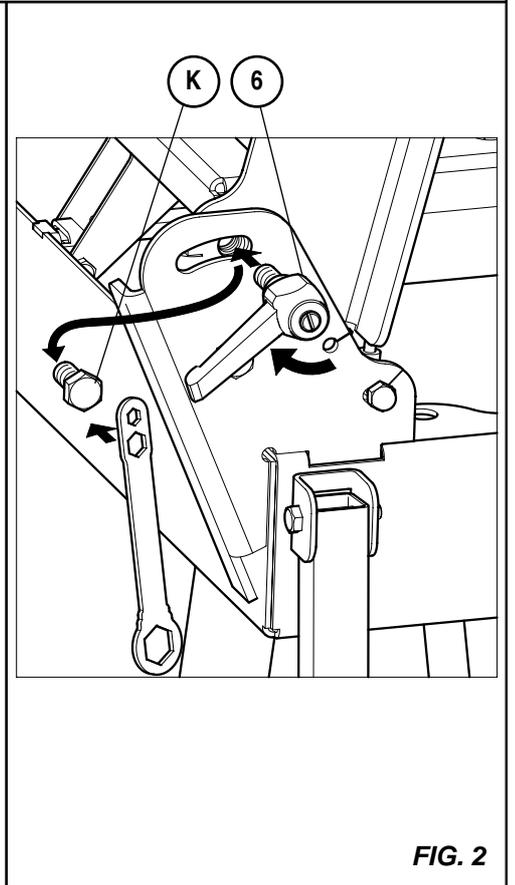


FIG. 2

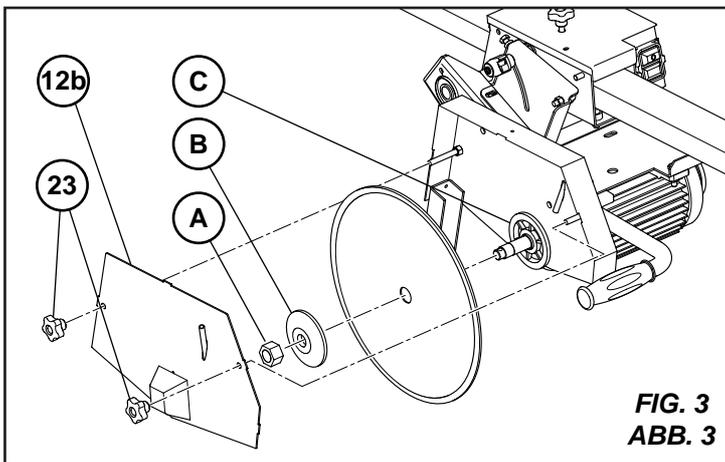


FIG. 3  
ABB. 3

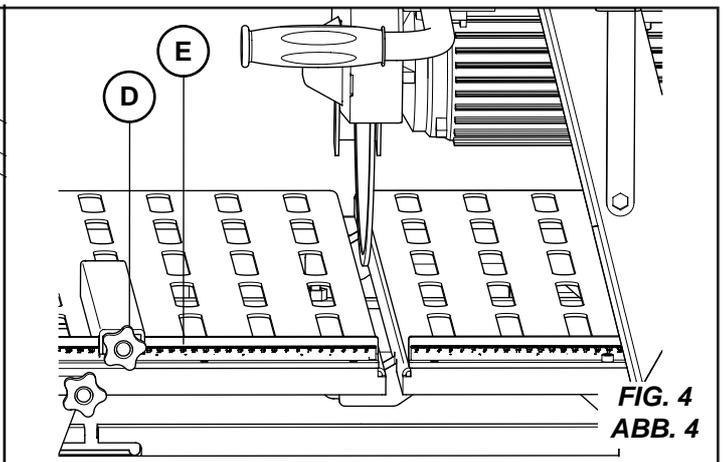


FIG. 4  
ABB. 4

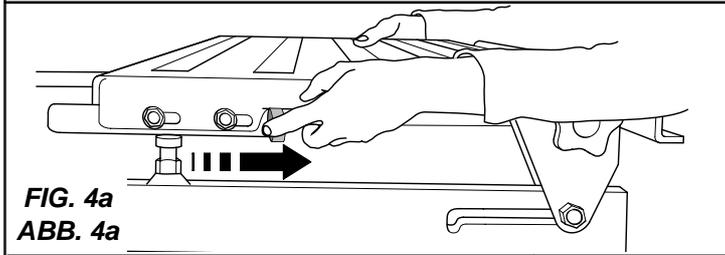


FIG. 4a  
ABB. 4a

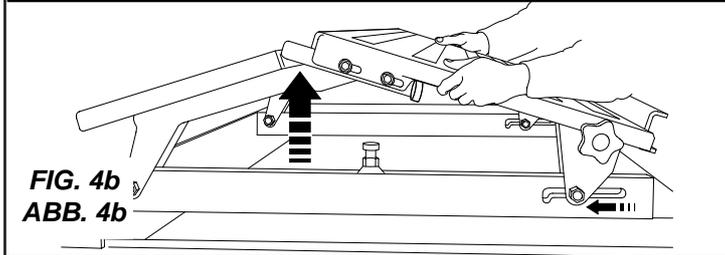


FIG. 4b  
ABB. 4b

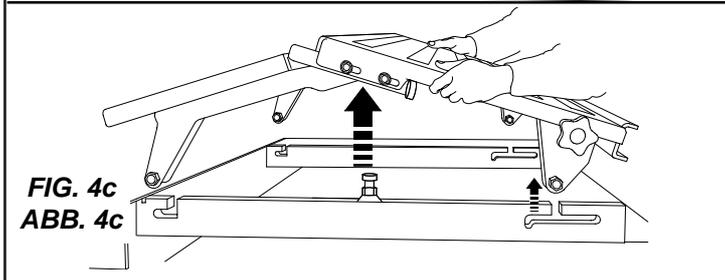


FIG. 4c  
ABB. 4c

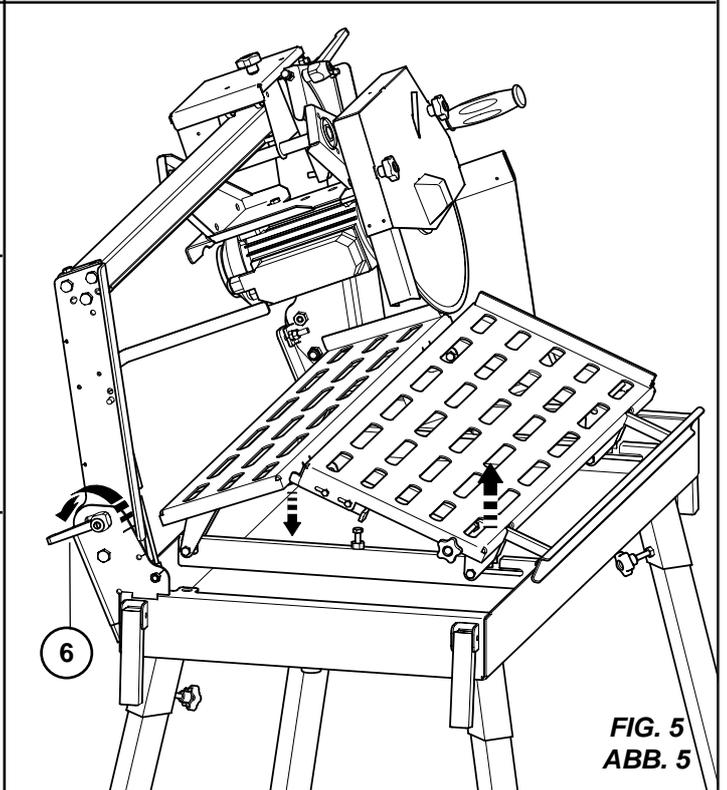


FIG. 5  
ABB. 5

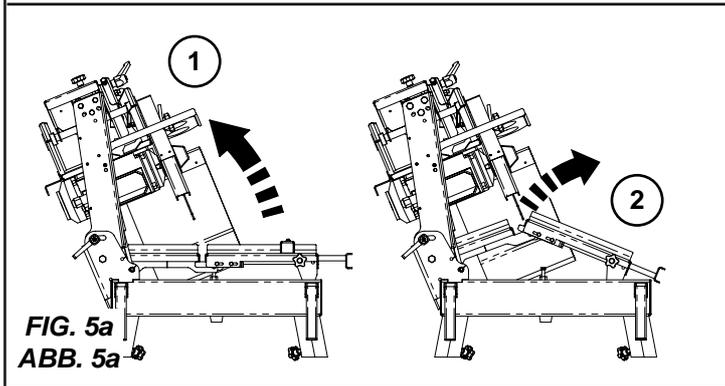


FIG. 5a  
ABB. 5a

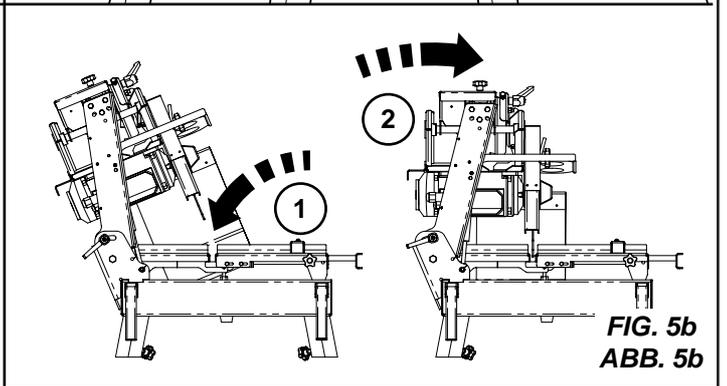


FIG. 5b  
ABB. 5b

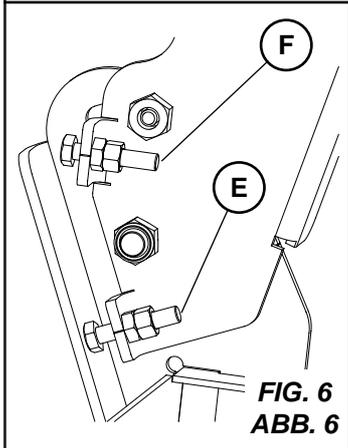


FIG. 6  
ABB. 6

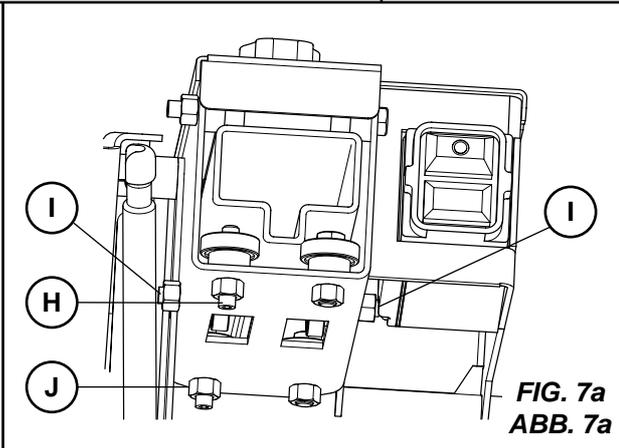


FIG. 7a  
ABB. 7a

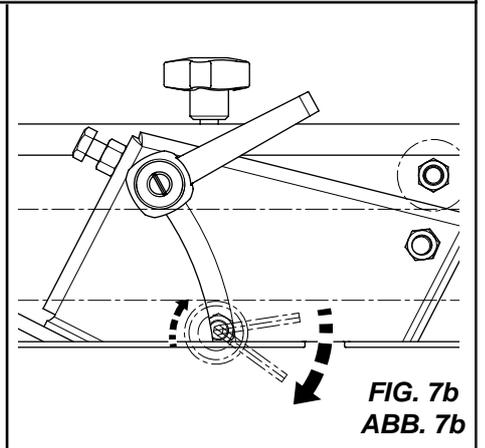


FIG. 7b  
ABB. 7b

## PREFAZIONE DEL MANUALE

Prima di lasciare la nostra fabbrica, ciascuna macchina viene sottoposta a una serie di controlli durante i quali si procede ad un'accurata verifica di tutti i componenti.

Il rigoroso rispetto delle nostre istruzioni assicura una notevole durabilità alla Vostra macchina in condizioni normali di lavoro.

I consigli per l'uso ed i pezzi di ricambio menzionati in questo documento sono dati a titolo indicativo e non hanno un carattere vincolante. Nessuna garanzia verrà concessa in caso di errori o negligenze, o in caso di danni in relazione alla consegna, alla progettazione o all'utilizzo della macchina. Essendo coscienti quanto alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di effettuare, senza preavviso, tutte le modifiche tecniche necessarie al loro miglioramento.

Questo documento servirà all'operatore per:

- familiarizzarsi con la macchina,
- conoscere le sue possibilità di impiego
- evitare gli incidenti da uso improprio e da uso da parte di personale inesperto, nonché quelli che potrebbero verificarsi durante le operazioni di manutenzione, movimentazione, riparazione, spostamento o trasporto,
- aumentare l'affidabilità e la durata di vita della macchina,
- assicurare un utilizzo corretto, una manutenzione regolare, una riparazione rapida, onde far diminuire le spese di riparazione e ridurre i tempi di fermo macchina.

**Il manuale dovrà essere disponibile in qualsiasi momento sul posto di lavoro.**

**Esso dovrà essere letto ed utilizzato da ogni persona incaricata dell'installazione o dell'impiego della macchina.**

**Le regolamentazioni tecniche obbligatorie in vigore nel paese d'utilizzo della macchina, devono ugualmente essere rispettate per la massima sicurezza del suo uso.**

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

La presenza di pittogrammi (a colori) sulle macchine e nel manuale serve ad evidenziare le raccomandazioni da seguire per la Vostra sicurezza.



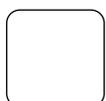
**OBBLIGATORIAMENTE** ➔ Marcatura bianca su fondo blu : *sicurezza obbligatoria*  
+ marcatura rossa: *interdizione di movimento.*



**AVVERTENZA** ➔ Triangolo e marcatura nera su fondo giallo : *pericolo in caso di mancato rispetto, rischio di ferite per l'operatore o terzi, possibilità di danni alla macchina o all'utensile.*



**INTERDIZIONE** ➔ Cerchiatura rossa con o senza sbarra: *utilizzo e presenza vietati.*



**INDICAZIONE** ➔ Informazione - Istruzione : *indicazioni speciali riguardanti l'utilizzo e il controllo.*

**Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni conseguenti ad un uso improprio della macchina, o dovuti a qualsiasi modifica apportata alla macchina.**



Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea

## ISTRUZIONI SPECIALI

Progettata per assicurare un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'utilizzo conformi alle istruzioni, la troncatrice può tuttavia presentare pericoli per l'operatore ed essere soggetta a rischi di deterioramento. Pertanto, si rendono necessari controlli regolari sul cantiere. In particolare, verificare:

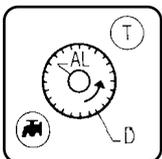
- il perfetto stato della macchina sotto il profilo tecnico (utilizzo conforme alle specifiche di progettazione, tenendo conto degli eventuali rischi; soppressione di qualsiasi malfunzionamento che comprometta la sicurezza),
- che venga utilizzato un disco diamante per troncatura con getto d'acqua di marmo, pietre, granito, mattoni e rivestimenti (grès, faenze, ceramica, ecc...) all'acqua; è vietato l'utilizzo di qualsiasi altro disco (abrasivo, sega, ecc...)
- la presenza di personale competente (qualificazione, età, formazione, istruzione) che abbia preso conoscenza del manuale nei minimi dettagli prima di iniziare il lavoro; qualsiasi anomalia elettrica, meccanica o di altra origine verrà controllata da una persona abilitata ad intervenire (elettricista, responsabile della manutenzione, agente del rivenditore autorizzato, ecc...)
- il rispetto delle avvertenze e delle direttive riportate sulla macchina (uso di protezioni personali appropriate, impiego conforme, istruzioni di sicurezza in generale...),
- che nessuna modifica, trasformazione o aggiunta comprometta la sicurezza; qualsiasi intervento del genere potrà essere effettuato solo previa autorizzazione da parte del fabbricante,
- il rispetto della frequenza delle verifiche e dei controlli periodici raccomandati,
- la garanzia dei pezzi di ricambio originali durante le riparazioni.

### Targhetta segnaletica

IL FABBRICANTE		CE	
TIPO	TYPE	N° SERIE	SERIE
		ANNEE DE FABRICATION	ANNO FABRICAZIONE
PESO	MASSE UTILE	PUISSANCE	POTENZA
MASSIMO USTENSILE ALESAGGIO	Ø MAXI OUTIL	PLAGE DE TENSION	TENSIONE
	Ø ALESAGE	FREQUENCE	FREQUENZA
GIRI/MIN VELOCITA DI ROTAZIONE	T/MN - RPM	INT. UTIL.	INTENSITA

## 1 Impiego

- **Utilizzo** : segatura di marmo, pietra, granito, mattoni, cemento e qualsiasi rivestimento (grès, faenza, ceramica, ecc...).



- **Attrezzi** : Dischi diamantati ad acqua Ø 300 mm - Ø 350 mm, alesatura 25,4 m (AL) (informazioni disponibili presso il Vostro fornitore abituale).



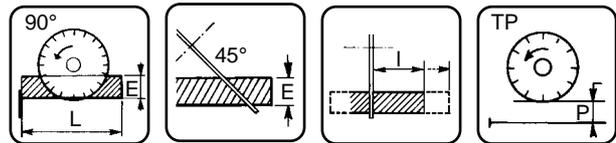
Disco carbone — Lama di sega

**E' vietato usare la macchina per le applicazioni non corrispondenti all'uso previsto (uso della lama da sega, di disco abrasivo non conforme alle prescrizioni d'uso).**

## 2 Caratteristiche tecniche

	POTENZA	TENSIONE ± 5 %	AMPERAGGIO	POMPA
Standard	2,2 kW (3 CV)	230 V 50 Hz	14 A	10 W 230 V
	2,9 kW (4 CV)	400 V 50 Hz	5 A	10 W 230 V
Opzione	1,8 kW (2,5 CV)	230 V 50 Hz	12,5 A	10 W 230 V
	1,5 kW (2 CV)	115 V 50 Hz	20 A	30 W 115 V

- Velocità motore : 2800 giri/min.
- Velocità di rotazione del disco : 2800 giri/min.
- Protezione elettrica : IP 54



- Profondità di taglio (E) :
  - a 90° : 100 mm - a 45° : 80 mm
- Lunghezza di taglio (L) :
  - 900/1200 mm - sp. 100 mm
  - 1000/1300 mm - sp. 120 mm
- Larghezza utile (1) : illimitata (Larghezza del supporto con prolunga = 600 mm)
- Passaggio sotto disco (P) : 120 mm
- Dimensioni (mm) L x l x h (secondo versione) :
  - su piedini : 1420/1720 x 840x 1400 (100R/130R)
  - banco : 1420/1720 x 625 x 790 (100R/130R)
- Peso a vuoto (secondo versione): 106/126 kg (100R/130R)
  - piedini : 7 kg
- Raffreddamento del disco mediante innaffiatura nel carter del disco.
- Capacità minima del serbatoio:
  - 55 l/65 l - Lg : 1,30 m
- Pompa per acqua :
  - 13 W : portata: da 8 a 10 l/mn
- Alimentazione :
  - 230 V : H07-RNF 3 x 1,5<sup>2</sup> - Lungh. 3 m.
  - 400 V : H07-RNF 5 x 1,5<sup>2</sup> - Lungh. 3 m.
  - 115 V : H07-RNF 3 x 2,5<sup>2</sup> - Lungh. 3 m.

MODELLO	POTENZA ACUSTICA	PRESSIONE ACUSTICA	LIVELLO DI VIBRAZIONE
Secondo modello	Lwa (dB) EN ISO 3744	Lpa (dB) EN ISO 4871	G ENV 25349
2,2 / 1,5 KW	80 / 84	79 / 80	0,27 / 0,13

### 3 Controllo e descrizione della macchina

- Al ricevimento della macchina, controllare lo stato della stessa. Per svitare le viti K usando chiave 7 e montare le maniglie (vedi fig 7)
- Conservarla permanentemente in un perfetto stato di pulizia.
- Controllare periodicamente il cavo d'alimentazione e la prolunga.
- Durante il lavoro, prestare la massima attenzione.
- Verificare che i pezzi siano fissati e montati correttamente per evitare vibrazioni anormali.

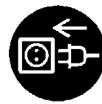
#### VEDI FIG. 1a - 1b

- 1 Telaio-serbatoio
- 2 Piede
- 3 Volano di serraggio dei piedi
- 4 Pompa per acqua
- 5 Volante bloccaggio testa
- 6 Volante bloccaggio da 90° a 45°
- 7 Chiave da 30
- 8 Tappo di scarico
- 9 Motore
- 10 Commutatore On-Off
- 11 Leva di manovra
- 12 Carter del disco
- 12b Carter smontabile
- 13 Guida
- 14a Piano di lavoro grande
- 14b Piano di lavoro piccolo
- 15 Fermo tavola
- 16 Testa di taglio
- 17 Carrello
- 18 Targhetta segnaletica
- 19 Guida di taglio orientabile (opzione)
- 20 Prolunga laterale della tavola
- 21 Volantino di serraggio della prolunga
- 22 Maniglie di trasporto
- 23 Volantino di fissaggio del carter del disco
- 24 Piastra di regolazione in altezza

- 25 Manopola di serraggio regolazione in altezza
- 26 Vite di regolazione della profondità di taglio
- 27 Blocco di sicurezza di ribaltamento dei piani

### 4 Movimentazione - Trasporto [FIG. 1a]

- Bloccare la testa mobile sulla parte anteriore del binario con il volante (5).
- Prendere la macchina dalle maniglie (22).
  - Allentare i quattro volani (3).
  - Posizionare due piedi sulla parte anteriore (controllare l'inclinazione dei puntali dei piedi).
  - Sollevare la parte anteriore ed inserire i piedi nei relativi supporti.
  - Procedere nello stesso modo per la parte posteriore.
  - Serrare i volani (3).



**Per queste differenti operazioni, staccare la macchina dalla presa della corrente**

### 5 Verifiche prima dell'avviamento



**Prima della messa in funzione, leggere attentamente l'istruzione d'uso e prendere confidenza con la macchina.**



**Arresto motore.**



**Tenere il campo di lavoro perfettamente in ordine, bene illuminate e senza rischio (umidità, prodotti pericolosi nelle vicinanze).**



**L'operatore deve portare protezioni appropriate.**



**Obbligo di mettere il casco antirumore.**



**Non permettere ad altre persone di rimanere vicino alla sega quando taglia.**



**Usare solo dischi indicanti una massima velocità d'uso maggiore della velocità dell'albero.**

## 6 Montaggio del disco [FIG. 3].



Mettere fuori tensione la troncatrice staccando la spina d'alimentazione.

- Sbloccare e togliere i due volanti (23); togliere in seguito il carter.(12b)
- Togliere il dado di serraggio del disco (A) con la chiave da 30.(7).



**Il dado di serraggio del disco possiede una filettatura sinistrorsa.**

- Togliere la flangia (B) e montare il disco diamantato.



**Attenzione al senso di rotazione, indicato con una freccia su uno dei lati del disco.**

**Verificare la pulizia delle facce d'appoggio delle flange, del disco e dell'albero.**

- Controllare il centraggio del disco sulla flangia (C).
- Rimontare la flangia di fissaggio (B) e serrare il dado (A) in modo sicuro.
- Regolare il carter di sicurezza e bloccare le due dadi (23).

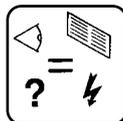
## 7 Collegamento elettrico



- **SICUREZZA ELETTRICA :** Obbligo di collegamento ad un interruttore a corrente differenziale residua 30 mA con messa a terra. In mancanza di quest'interruttore sulla rete, consultare il nostro catalogo per i differenti modelli proposti.
- **Uso corretto del dispositivo a corrente differenziale residua comprendente il suo controllo periodico.** Per gli utensili forniti con un DCDR integrato nel cavo o nella spina per presa di corrente, nell'ipotesi in cui il cavo o la presa siano danneggiati, la riparazione deve essere effettuata a cura del costruttore, da uno degli agenti o da un atelier di riparazione qualificato, per evitare ogni rischio causato da una cattiva riparazione.

## • Motori :

- **Standard :** con commutatore a bobina con stacco di tensione
  - Monofase 230 V, 2-3 cv  
3 x 1,5 mm<sup>2</sup> con spina (cavo 2 P + T)
  - Trifase 400 V, 3-4 cv  
4 o 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> senza spina (cavo 3 P + T)
- **Opzionale :** con disgiuntore
  - Monofase 110 V, 2 cv  
3 x 2,5 mm<sup>2</sup> sono spina (cavo 2 P + T)



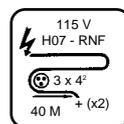
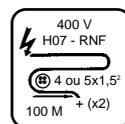
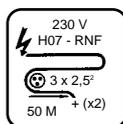
- Assicurarsi che la tensione della rete sia identica a quella indicata sulla targhetta della macchina.

### - Motore trifase :

Assicurarsi che il senso di rotazione corrisponda alla freccia disegnata sul carter. Se il motore non gira nel senso voluto, invertire due dei fili di alimentazione.



- Utilizzare prese di corrente monofase di tipo 2 P + T, o 3 P + T / 3 P + N + T a seconda delle relative tensioni.



- Cavo di prolunga: sezione del cavo sufficiente per la potenza elettrica, collegamento alla rete mediante un cavo tipo H07 RNF di sezione:
  - 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> fino a 50 m per 230 V
  - 4 o 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> fino a 100 m per 400 V
  - 3 x 4 mm<sup>2</sup> fino a 40 m per 115 V

## 8 Messa in servizio



**Prestare sempre la massima attenzione.**

**Adottare una posizione confortevole e ben bilanciata.**



**Prima dell'avviamento, togliere le chiavi e gli utensili di regolazione**



**Mettere sempre i carter di protezione**

### • Taglio con acqua

- Riempire la vaschetta con acqua pulita (livello massimo = base della tavola).
- Immergere la pompa nella vasca.

**Umidificazione abbondante =  
longevità garantita del disco**



- Avviare la macchina premendo il tasto verde del commutatore (opzionale, disgiuntore).



- Per fermare la troncatrice, premere il tasto rosso.



**Ogni tagliatrice è munita di una pompa ad auto innesto. Il disco è inaffiato fin dall'avvio.**

**Il carter di protezione permette la corretta distribuzione dell'acqua**

**Motori monofasé protetto da un interruttore termico incorporato.**

## 9 Metodo di taglio

### • Taglio diritto

**Regolazione dell'altezza di taglio (VEDI FIG.1b)**

- allentare la manopola indicizzabile 25 (in caso di bloccaggio con il carter del disco, tirarla verso di sé e ruotarla).
- Regolare l'altezza del motore per mezzo della manopola 11.
- Serrare a fondo la manopola indicizzabile.

**Regolazione della battuta di arresto dello spostamento in altezza.**

- se la profondità di taglio risulta insufficiente, può essere che il disco sia consumato oppure che la regolazione non sia corretta.
- è possibile regolare la profondità, agendo sulla vite 26 e sul relativo controdado.



**Far scorrere la testa (motore fermo) lungo la guida per controllare che il disco non tocchi le traverse delle tavole.**

**Regolazione della guida di taglio (VEDI FIG. 4).**

- Regolare la larghezza di taglio agendo sulla rotella D; la larghezza è indicata sul righello E.

**Regolazione della prolunga per i pezzi di grandi dimensioni.**

- Allentare le manopole 21 (VEDI FIG. 1a).
- Tirare la prolunga 20 e regolarla in funzione della dimensione del pezzo.
- Stringere di nuovo le manopole.

**Tagli.**

- Liberare la testa porta disco sul retro.
- Posizionare il materiale da tagliare sul tavolo.
- Riportare la testa verso sé con movimento progressivo senza forzare il disco (evitare un contatto brutale con il materiale).

### • Tagli inclinati

**Regolazione della prolunga (VEDI FIG. 1a).**

- Per i pezzi di grandi dimensioni, allentare le

manopole 21, estrarre completamente la prolunga 20.

- Ribaltarla per posizionare la battuta in alto.
- Riposizionare la prolunga e stringere di nuovo le manopole in funzione della larghezza desiderata, posizionandola perpendicolarmente alla battuta 15.

**Ribaltamento.**

- Allentare i due volani di regolazione (6) [VEDI FIG.1a].
- Ribaltare il gruppo testa porta disco e guida.
- Ribloccare i volani.
- Prendere il piano di lavoro grande 14a dai due lati (VEDI FIG. 4a-4b).
- Tirare il blocco di sicurezza 27.
- Sollevare i piani di lavoro nel mezzo, spingendo l'insieme fino al bloccaggio a 22,5°.



**Inclinare sempre la testa di taglio prima delle tavole per evitare i contatti tra i piani di lavoro e il disco (VEDI FIG. 5b).**

**Riposizionamento orizzontale:**

- Sollevare il piano di lavoro grande anteriormente (VEDI FIG. 5).
- Tirare l'insieme fino al riposizionamento orizzontale.
- Allentare le manopole 6.
- Rimettere la testa di taglio in posizione di taglio diritto.



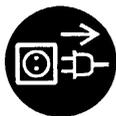
**Attenzione: non mettere la mano tra i due piani di lavoro per prevenire ogni eventuale schiacciamento.**

**Riposizionare sempre i piani di lavoro orizzontalmente prima di manovrare la testa di taglio per evitare i contatti tra i piani di lavoro e il disco (VEDI FIG. 5c).**

**Spingere la guida in posizione orizzontale prima di bloccare le manopole; il martinetto di richiamo può falsare questa posizione.**

## 10 Regolazioni (VEDI FIG.6)

- La regolazioni sono state eseguite nella ns. fabbrica pertanto non sono necessarie altre regolazioni.
- Tuttavia, in caso di urti, di allentamento o svitamento della bulloneria, di manovre brusche durante la rotazione della testa :
  - ruotare la vite (E)
  - verificare la perpendicolarità (per i tagli rettilinei),
  - e bloccare il controdado (regolazione sui bracci anteriori e posteriori).
- Per correggere la regolazione a 45°, ruotare la vite (F) e bloccare con un controdado il dado.



**Per queste differenti operazioni, staccare la macchina dalla presa della corrente**

- Per agevolare le operazioni di pulizia, è possibile smontare i piani di lavoro (**VEDI FIG. 4c**).
  - Inclinare il motore.
  - Prendere dai due lati il piano di lavoro grande 14a.
  - Tirare il blocco di sicurezza 27.
  - Sollevare i piani di lavoro spingendo l'insieme fino a metà corsa, sollevare il piano di lavoro grande per far uscire dalla sede il blocco anteriore. Tirare l'insieme e far uscire il supporto posteriore della tavola piccola 14b. Liberare i piani.
  - Per rimontare i piani di lavoro, posizionare il supporto posteriore del piano piccolo nell'apposita sede, ripiegare l'insieme fino a far scendere il supporto anteriore del piano grande attraverso l'apertura della sua sede.



**Allontanare il motore (in posizione inclinata) per togliere e rimettere i piani di lavoro. Non mettere le mani tra i due piani di lavoro.**

- Svuotare il fondo della vasca per eliminare i residui fangosi del taglio. Se nella vasca rimangono fanghi e residui, la pompa continuerà a pescare detriti e si usurerà in modo prematuro.
- Lavare la vaschetta con acqua abbondante
- Pulire la pompa.
- Riporre in un locale secco.
- Pulire molto accuratamente le guide: consigliamo l'impiego di una vernice di scorrimento tipo Loctite VG26.



**Stoccare in un posto sicuro, fuori dalla portata dei bambini**  
**Avere cura degli utensili**

#### RICERCA GUASTI

In caso di funzionamento anomalo, fare riferimento alle tabelle di cui sotto per trovare una soluzione ai problemi riscontrati.

#### • La macchina non funziona

CAUSE	RIMEDI
<i>Allacciamento scorretto o cavo danneggiato</i>	- Verificare il corretto allacciamento dell'alimentazione (spina, prolunga,...) - Verificare il cavo d'alimentazione
<i>Nessuna tensione sullarete</i>	- Verificare o far verificare da un elettricista (interruttore, presa...)
<i>Commutatore difettoso, cavo motore danneggiato assistenza</i>	- Far verificare da un elettricista o rivolgersi al servizio assistenza
<i>Motore danneggiato (nessuna potenza, odore sgradevole)</i>	- Sostituire il motore rivolgendosi al servizio assistenza

#### • Avviamento difficile

CAUSE	RIMEDI
<i>Condensatore avviamento motore monofase</i>	- Sostituire il condensatore
<i>Alimentazione trifase non conforme (su 2 fasi, motore cavo danneggiato)</i>	- Far verificare da un elettricista o contattare il servizio assistenza.

#### • La pompa non parte

CAUSE	RIMEDI
<i>Il cavo di alimentazione è mal collegato o danneggiato</i>	- Controllare o fare controllare il cavo di alimentazione.
<i>Non c'è tensione nel circuito o alla presa di corrente</i>	- Verificare o fare controllare il circuito o la presa di corrente.

#### • Non fuoriesce liquido dalla pompa

CAUSE	RIMEDI
<i>Potrebbe essersi formata una bolla d'aria all'interno del corpo pompa</i>	- Estrarre la pompa dal liquido, sorreggendola per il tubo di uscita, quindi reimmergerla nel liquido.
<i>La turbina è bloccata</i>	- Svitare il filtro e con un piccolo cacciavite pulire la zona di lavoro della turbina da eventuali residui.

## 12 Regolazione dello scorrimento

### • Regolazione dello scorrimento del carrello sulla guida (VEDI FIG. 7a-7b).

- Per questa operazione servono una chiave a brugola n°4 e una chiave piatta da 13.
- La regolazione si effettua: nel piano orizzontale tramite serraggio eccentrico H, nel piano verticale tramite serraggio eccentrico I.
- Per regolare gli eccentrici: mettere la chiave a brugola nel foro esagonale dell'eccentrico; con la chiave piatta, allentare leggermente il dado di serraggio J. Stringere l'eccentrico con la chiave a brugola fino ad ottenere una buona tenuta di scorrimento; stringere di nuovo il dado di serraggio, controllare che lo scorrimento sia corretto.



**Stringere contemporaneamente i due eccentrici di uno stesso piano.**

**Per la regolazione nel piano verticale, far passare la chiave a brugola attraverso la piastra di regolazione in altezza (24) da un lato, e attraverso l'orifizio posto dietro l'interruttore.**

## 13 Raccomandazioni importanti

- Periodicamente controllo generale dei bullon.
- Quando non si usa la macchina per un periodo prolungato, verificare la manutenzione e la protezione del disco.
- Montare correttamente il disco.
- Effettuare un serraggio corretto del disco.
- Verificare la pulizia delle facce d'appoggio delle flange, del disco e dell'albero.



**Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da un uso non corretto, da qualsiasi, modifica, adattamento o motorizzazione diversi da quanto specificatamente previsto in origine dal costruttore stesso.**



**L'intensità sonora di questa macchina è misurata secondo la norma NF S 31069. Sul posto di lavoro il livello di pressione acustica può superare 85 db (A). Il tal caso bisogna prendere delle misure individuali di protezione.**

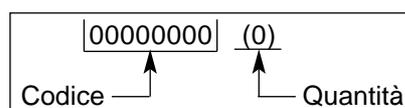
## 14 Riparazioni

S  
A  
V

Siamo a Vostra completa disposizione per garantir Vi qualsiasi riparazioni nei tempi più brevi e ai prezzi migliori (vedere l'indirizzo sul retro).

## 15 Pezzi di ricambio

Per una consegna rapida dei pezzi di ricambio, ed onde evitare qualsiasi perdita di tempo, è necessario richiamare su ogni ordine le indicazioni che figurano sulla targhetta segnaletica della macchina nonché il numero di riferimento del pezzo da sostituire.



Vedi spaccato

## 16 Scarto



**In caso di deterioramento degli accessori o dell'intera macchina, questa verrà buttata secondo i metodi prescritti dalla legislazione in vigore.**

### • Materiali principali :

- *Motore* : Alluminio (AL) - Acciaio (AC)  
Rame (CU) - Poliammide (PA)
- *Macchina* : Lamiera acciaio (AC) - Ghisa (FT)



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

543 06 62-81

2007-07-16